

HANOI CITY RING ROAD NO.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION
DỰ ÁN ĐTXD CẦU CẠM MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG THUỘC ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3, TP.HÀ NỘI

MONTHLY INVOICE NO.04
FOR THE PERIOD
FROM 01ST DECEMBER TO 31ST DECEMBER 2015
(LOCAL PORTION)

Đề nghị Thanh toán Tháng số 04
Cho Giai đoạn
Từ 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015
(Thành phần Nội tệ)

January 2016
Tháng 01/2016

Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd.
And
Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.
And
Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.

Liên danh giữa Công ty TNHH Nippon Koei
Và
Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants
Và
Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International

The J/V of Nippon Koei Co., Ltd., Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.

Liên danh Tư vấn Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International

HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT-(MAI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)

Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội

Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance

Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu

Date:.....2016

Ref.: DD-Invoice04-VND

CLAIM FOR MONTHLY PAYMENT - INVOICE NO.04

ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN – THANH TOÁN SỐ 04

Loan No.: VN13-P2 dated December 24, 2013/ Hiệp định vay số: VN13-P2 ngày 24/12/2013

To: **Mr. Vu Xuan Hoa** – General Director/ Tổng giám đốc
Project Management Unit Thang Long/ Ban quản lý dự án Thăng Long
Ministry of Transport/ Bộ giao thông vận tải
Group 23, Linh Nam Ward, Hoang Mai District, Hanoi, Vietnam/ Tổ 23, Phường Linh Nam, Quận Hoàng Mai, Hà Nội, Việt Nam

We hereby submit Claim for Monthly Payment to you for the progress of the work in following content:

Chúng tôi xin đề trình các ngài đề nghị thanh toán theo tiến độ cho công trình với nội dung sau:

1. Name of Beneficiary/
Tên người thụ hưởng : The Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd/ Liên danh Tư vấn Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International
2. Contract No. and date/
Số và ngày Hợp đồng. : Contract No.1725/HD-PMUTL dated June 19, 2015
Hợp đồng số 1725/HĐ-PMUTL ngày 19/6/2015
3. JICA Concurrence No. and date/
Số và ngày chấp thuận của JICA : VN13-P2/C-001 dated July 1, 2015
VN13-P2/C-001 ngày 01/7/2015
4. Description of goods and/or
services accomplished/
Mô tả hàng hóa và các dịch vụ đã
hoàn thành : The Consulting Service performed from 01st December 2015 to 31st December 2015
Dịch vụ Tư vấn thực hiện từ 01 tháng 12 năm 2015 đến 31 tháng 12 năm 2015
5. Claimed Amount for JICA
financing/ Số tiền đề nghị JICA tài
trợ : **VND 21,566,864** (Vietnamese Dong Twenty One million Five hundred Sixty Six thousand Eight hundred Sixty Four dong Only)
(Hai mươi một triệu năm trăm sáu mươi sáu nghìn tám trăm sáu mươi tư đồng)
6. Accumulated Amount already
claimed/ Số tiền cộng dồn đã đề nghị
thanh toán : **VND 19,338,673,261**
7. Total Amount (5.+6.):
Tổng số (5.+6.): : **VND 19,360,240,125**
8. Total Amount and date /Tổng số
tiền và ngày thanh toán : As per attached summary sheet/ Như trong bảng tóm tắt đính kèm

Please pay the amount claim in the item 5 above into our account as detailed below:

Đề nghị thanh toán số tiền ở mục 5 nêu trên vào tài khoản của chúng tôi, chi tiết như sau:

(1). Account Number/ Số tài khoản: 0611001895451

(2). Account Name/ Tên tài khoản: Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International / Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International

(3). Name of the bank/ Tên ngân hàng: Vietcombank, Ba Đình Branch, Hanoi City / TMCP Ngoại thương Việt Nam, CN Ba Đình, TP Hà Nội

(4). Address of the bank/ Địa chỉ ngân hàng: No.521, Kim Ma Street, Ba Đình District, Hanoi City / Số 521 Kim Mã, quận Ba Đình, TP Hà Nội

Yours sincerely,

Approved by PMU Thang Long



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader/ Trưởng nhóm

The Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd
Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and
Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd

VU XUAN HOA

General Director/Tổng giám đốc

ACCUMMULATED AMOUNT INVOICED AND PAID
SỐ TIỀN ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN VÀ ĐƯỢC THANH TOÁN LŨY TIỀN
(Vietnamese Dong portion) / (Phần tiền Việt Nam Đồng)

- Loan agreement: VN13-P2 dated December 24, 2013
Hiệp định vay vốn: VN13-P2 ngày 24 tháng 12 năm 2013
- Project's name: Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich - South Thang Long Section
Tên dự án: Dự án xây dựng đường vành đai III thành phố Hà Nội, đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long
- Package 3: Consulting Services of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance
Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu
- Executing agency: Project Management Unit Thang Long - Ministry of Transport (PMUTL/MOT)
Cơ quan thực hiện: Ban quản lý dự án Thăng Long - Bộ giao thông vận tải
- Contractor / Consultant: The J/V of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd
Nhà thầu / Tư vấn: Liên danh Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd và Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd

Invoice No. / Đề nghị thanh toán số	Billed / Đề nghị thanh toán				Paid / Được thanh toán	
	Date / Ngày	Performance / Thực hiện	Refund of advance / Hoàn tạm ứng	Amount / Số tiền (VND)	Date / Ngày	Amount / Số tiền (VND)
DD-Advance-VND	27/07/2015		6,629,105,688	6,629,105,688	05/11/2015	6,629,105,688
Invoice No. 001-VND	30/09/2015	1,867,306,350	-1,325,821,138	541,485,212		
Invoice No. 002-VND	18/11/2015	2,306,840,000	-1,325,821,138	981,018,862		
Invoice No. 003-VND	18/12/2015	13,838,705,775	-2,651,642,276	11,187,063,499		
Invoice No. 004-VND	14/01/2016	1,347,388,000	-1,325,821,136	21,566,864		
Total amount up to previous invoice <i>Tổng số tiền đến đề nghị t/ trước</i>				19,338,673,261		
This invoice amount <i>Đề nghị thanh toán kỳ này:</i>				21,566,864		
Total amount up to this invoice <i>Tổng số tiền tính đến đề nghị t/t này</i>		19,360,240,125	0	19,360,240,125		6,629,105,688

Submitted by / *Trình nộp*



Ichizuru Ishimoto
Team Leader / *Trưởng nhóm*

Contract No. and Date:
Số và Ngày Hợp đồng

1725/HD-PMUTL of 19th June 2015
1725/HD-PMUTL ngày 19 tháng 6 năm 2015

Summary Sheet No.:

DD-Invoice04-VND

Bảng tóm tắt

Date/ Ngày:

Loan Agreement No.:
Hiệp định vay vốn số:

VN13-P2

1	2	3	4	5	6	7	8
Reference Item No. Hạng mục	Delivery Date of Goods and/or Services Ngày giao Hàng hóa hoặc Dịch vụ	Country of Origin Nước Xuất xứ	Description of Goods and/or Services Mô tả hàng hóa và/hoặc Dịch vụ	No. and Date of Contract or Purchase Order Số và ngày ký Hợp đồng hoặc đơn vị đặt mua	Name and Address of Supplier Tên và địa chỉ nhà cung cấp	Amount to be paid to the Supplier Số tiền thanh toán cho Nhà cung cấp	Nature of Payment to be made Cơ sở cho thanh toán được thực hiện
DD-Invoice04-VND	From 1st December 2015 to 31st December 2015 Từ 01 tháng 12 năm 2015 đến 31 tháng 12 năm 2015	Japan Nhật Bản	Consulting Services for Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dịch - South Thang Long Section Dịch vụ Tư vấn cho Dự án đường vành đai 3 thành phố Hà Nội, đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long	1725/HD-PMUTL of 19th June 2015 1725/HD-PMUTL ngày 19 tháng 6 năm 2015	The J/V of Nippon Koei Co., Ltd, Nippon Engineering Consultants Co., Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd/ Liên danh Tư vấn Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Việt Nam International.	VND 21,566,864	Claims for Monthly Invoice No.04 Đề nghị thanh toán số 04
TOTAL/ Tổng cộng						VND 21,566,864	
Amount Required Disbursement Giá trị yêu cầu giải ngân						VND 21,566,864	
Currency for Disbursement Loại tiền giải ngân						VND	

Project Management Unit Thang Long
Ban QLDA Thăng Long
Ministry of Transport
Bộ Giao thông vận tải

Vũ Xuân Hòa

General Director
Tổng Giám đốc

HANOI CITY RING ROAD NO.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION
DỰ ÁN ĐTXD CẦU CẠN MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG THUỘC ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3, TP.HÀ NỘI

MONTHLY INVOICE NO.04

**FOR THE PERIOD
FROM 01ST DECEMBER TO 31ST DECEMBER 2015
(LOCAL PORTION)**

Đề nghị Thanh toán Tháng số 04

Cho Giai đoạn

Từ 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015

(Thành phần Nội tệ)

PART I: CLAIMS FOR PAYMENT

Phần I: Đề nghị thanh toán

January 2016

Tháng 01/2016

HANOI CITY RINGROAD NO.04 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.04 FOR THE PERIOD from 01st December to 31st December 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 04 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015

LOCAL CURRENCY COST (Vietnamese Dong)

Chi phí thành phần Nội tệ (Đồng Việt Nam)

No STT	DESCRIPTION/ Mô tả	AMOUNT (Vietnamese Dong)/ Số tiền (Đồng Việt Nam)				
		CONTRACT Hợp đồng	TO LAST INVOICE đến kỳ trước	THIS INVOICE Kỳ này	TO DATE Đến nay	Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
Competitive components <i>Hợp tác cạnh tranh</i>						
1	Remuneration <i>Lương</i>	7,241,000,000	3,587,095,000	1,040,500,000	4,627,595,000	63.91%
2	Reimbursable Expenses(Other Expenses) <i>Chi phí khác</i>	3,965,028,000	1,996,949,350	306,888,000	2,303,837,350	58.10%
3	Survey cost at Detailed Design Stage/ <i>Chi phí khảo sát bước TKKT</i>	15,310,394,754	12,428,807,775	-	12,428,807,775	81.18%
A	TOTAL (1+2+3) <i>Tổng cộng (1+2+3)</i>	26,516,422,754	18,012,852,125	1,347,388,000	19,360,240,125	73.01%
Non-competitive components <i>Hợp phần không cạnh tranh</i>						
4	Tax/Thuế (4.1+4.2+4.3+4.4)	2,651,642,275	1,801,285,213	134,738,800	1,936,024,013	73.01%
Tax for local currency/ Thuế cho phần nội tệ						
4.1	Survey tax 10% of 3 <i>Thuế GTGT khảo sát 10% của 3</i>	1,531,039,475	1,242,880,778	-	1,242,880,778	81.18%
4.2	Design Consultant's Tax 10% of 1+2 <i>Thuế tư vấn thiết kế 10% của 1+2</i>	1,120,602,800	558,404,435	134,738,800	693,143,235	61.85%
Tax for foreign currency/ Thuế cho phần ngoại tệ						
4.3	CIT Tax/Thuế TNDN (A/(1-5%)*5%)	-	-	-	-	0.00%
4.4	VAT/Thuế GTGT (A+4.3/(1-5%)*5%)	-	-	-	-	0.00%
5	Survey contingency (10%) & Design consultant (15%) <i>Dự phòng khảo sát (10%) và Tư vấn thiết kế (15%)</i>	3,533,088,043	-	-	-	0.00%
5.1	Survey contingency (10%) <i>Dự phòng khảo sát (10%)</i>	1,684,143,423	-	-	-	0.00%
5.2	Dự phòng design consultant (15%) <i>Dự phòng tư vấn thiết kế (15%)</i>	1,848,944,620	-	-	-	0.00%
B	Total/Tổng hợp (4+5)	6,184,730,318	1,801,285,213	134,738,800	1,936,024,013	31.30%
C	Total/Tổng cộng (A+B)	32,701,153,072	19,814,137,338	1,482,126,800	21,296,264,138	65.12%
D	Advance payment <i>Hoàn trả tạm ứng</i>	6,629,105,688	(5,303,284,552)	(1,325,821,136)	(6,629,105,688)	-100.00%
E	Total/Tổng (C+D)		14,510,852,786	156,305,664	14,667,158,450	
INVOICE AMOUNT OF THIS MONTH <i>Số tiền đề nghị thanh toán kỳ này</i>						

No STT	DESCRIPTION/ Mô tả	AMOUNT (Vietnamese Dong)/ Số tiền (Đồng Việt Nam)			
		CONTRACT Hợp đồng	TO LAST INVOICE đến kỳ trước	THIS INVOICE Kỳ này	TO DATE Đến nay
	JICA LOAN Khoản vay JICA			21,566,864	
				Twenty One million Five hundred Sixty Six thousand Eight hundred Sixty Four dong Only Hai mươi một triệu năm trăm sáu mươi sáu nghìn tám trăm sáu mươi tư nghìn đồng	
	LOCAL COUNTER-BUDGET FOR LOCAL TAX Vốn đối ứng trong nước cho thuế trong nước			134,738,800	
				One hundred Thirty Four million Seven hundred Thirty Eight thousand Eight hundred dong Only Một trăm ba mươi tư triệu bảy trăm ba mươi tám nghìn tám trăm đồng	

Submitted by Consultant

Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn(Đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long)

thuộc đường vành đai III Hà Nội

Approved by PMU Thăng Long/MOT

Ban QLDA Thăng Long/ BGTVT duyệt

VŨ XUÂN HÒA

General Director

Tổng giám đốc

HANOI CITY RINGROAD NO.04 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)
MONTHLY INVOICE NO.04 FOR THE PERIOD FROM 01st December to 31st December 2015
Đề nghị thanh toán tháng số 04 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015
LOCAL CURRENCY COST (Vietnamese Dong)
Chi phí thành phần Nội tệ (Đồng Việt Nam)

No. Sít	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT				Up to previous period		This period		Up to now		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay (12)=(11)/(5)
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	
(1)														
ORIGINAL CONTRACT														
HỢP ĐỒNG GỐC														
Up to previous period														
Đến kỳ trước														
Up to now														
Đến kỳ này														
(2)														
(3)														
(4)														
(5)=(3)x(4)														
(6)														
(7)=(3)x(6)														
(8)														
(9)=(3)x(8)														
(10)=(6)+(8)														
(11)=(7)+(9)														
REMUNERATION/ LƯƠNG														
LOCAL EXPERTS														
Chuyên gia trong nước														
A	Deputy Team Leader/ Nhóm phó	Do Hoang Anh	M/M	12.00	VND	600,000,000	4.57	228,500,000	1.00	50,000,000	5.57	278,500,000	46.42%	
L1.	Highway/ Pavement Engineer 1/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 1	Nguyen Manh Chung	M/M	7.00	VND	280,000,000	4.00	160,000,000	1.00	40,000,000	5.00	200,000,000	71.43%	
L2.	Highway/ Pavement Engineer 2/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 2	Bui Dinh Nam	M/M	5.00	VND	175,000,000	3.57	124,950,000	1.00	35,000,000	4.57	159,950,000	91.40%	
L3.	Bridge Engineer 1(1) (Super structures)/ Kỹ sư Cầu 1(1) (Kết cấu phần trên)	Dinh Van Nghia	M/M	7.00	VND	280,000,000	4.40	176,000,000	1.00	40,000,000	5.40	216,000,000	77.14%	
L4.	Bridge Engineer 1(2) (Super structures)/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Van Thao	M/M	5.00	VND	185,000,000	3.57	132,090,000	1.00	37,000,000	4.57	169,090,000	91.40%	
L5.	Bridge Engineer 1(3) (Super structures)/ Kỹ sư Cầu 1(3) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	M/M	3.00	VND	111,000,000	3.00	111,000,000	-	-	3.00	111,000,000	100.00%	
L6.	Bridge Engineer 1(4) (Super structures)/ Kỹ sư Cầu 1(4) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Hong Nhat	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.57	58,090,000	1.00	37,000,000	2.57	95,090,000	85.67%	
L7.	Bridge Substructure Engineer 2(1)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Duc Hung	M/M	4.00	VND	148,000,000	2.53	93,610,000	1.00	37,000,000	3.53	130,610,000	88.25%	
L8.	Bridge Substructure Engineer 2(2)/ Kỹ sư Cầu 2(2) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khac Nhien	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.57	58,090,000	1.00	37,000,000	2.57	95,090,000	85.67%	
L9.	Bridge Substructure Engineer 2(3)/ Kỹ sư Cầu 2(3) (Kết cấu phần dưới)	Hoang Nghia Trung	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.57	58,090,000	1.00	37,000,000	2.57	95,090,000	85.67%	
L10.	Bridge Substructure Engineer 2(4)/ Kỹ sư Cầu 2(4) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Thanh Son	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.57	58,090,000	1.00	37,000,000	2.57	95,090,000	85.67%	
L11.	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.57	58,090,000	1.00	37,000,000	2.57	95,090,000	85.67%	
L12.	Bridge Foundation Engineer 2/ Kỹ sư Nền móng Cầu 2	Tran Truong Phi	M/M	3.00	VND	111,000,000	1.57	58,090,000	1.00	37,000,000	2.57	95,090,000	85.67%	
L13.	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Trung	M/M	4.00	VND	140,000,000	2.33	81,550,000	1.00	35,000,000	3.33	116,550,000	83.25%	
L14.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiên ích	Ho Minh Tuan Hoang Manh Dung	M/M	6.00	VND	210,000,000	4.50	157,500,000	1.00	35,000,000	5.50	192,500,000	91.67%	
L15.	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	M/M	3.00	VND	111,000,000	3.00	111,000,000	-	-	3.00	111,000,000	100.00%	
L16.	Geological Engineer 1/ Kỹ sư Địa chất 1	Mai Huy Dao	M/M	4.00	VND	148,000,000	4.00	148,000,000	-	-	4.00	148,000,000	100.00%	
L17.	Geological Engineer 2/ Kỹ sư Địa chất 2	Nguyen Nam Duong	M/M	3.00	VND	105,000,000	2.80	98,000,000	0.20	7,000,000	3.00	105,000,000	100.00%	
L18.	Material Engineer/ Kỹ sư vật liệu	Bui Xuan Khanh	M/M	3.00	VND	105,000,000	3.00	105,000,000	-	-	3.00	105,000,000	100.00%	
L19.	Environmental Specialist 1/ Chuyên gia Môi trường 1	Nguyen Thu Ha	M/M	5.00	VND	175,000,000	3.97	138,950,000	1.00	35,000,000	4.97	173,950,000	99.40%	
L20.	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	M/M	5.00	VND	175,000,000	3.97	138,950,000	1.00	35,000,000	4.97	173,950,000	99.40%	
L21.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Truong Son	M/M	3.00	VND	111,000,000	0.50	18,500,000	1.00	37,000,000	1.50	55,500,000	50.00%	
L22.	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong	M/M	11.00	VND	407,000,000	2.54	93,980,000	2.00	74,000,000	4.54	167,980,000	41.27%	
L23.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hoa	M/M	11.00	VND	407,000,000	2.54	93,980,000	2.00	74,000,000	4.54	167,980,000	41.27%	

No. Stt	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Up to previous period Đến kỳ trước			This period Kỳ này			Up to now Đến nay		Certified date Tỷ lệ xác nhận đến nay (12)=(11)/(5)
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền		
	(1)		(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)			
REMUNERATION/ LƯƠNG															
L24.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hong Nga	M/M	9.00	VND	315,000,000	3.57	124,950,000	1.00	35,000,000	4.57	159,950,000		50.78%	
L25.	Document Specialist 1/ Chuyên gia Tài Liệu 1	Tran Le Khanh	M/M	11.00	VND	462,000,000	1.57	65,940,000	1.00	42,000,000	2.57	107,940,000		23.36%	
L26.	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	M/M	9.00	VND	315,000,000	3.17	110,950,000	1.00	35,000,000	4.17	145,950,000		46.33%	
	Subtotal of A/ Tổng phụ của A			137.00		5,224,000,000	73.98	2,767,960,000	22.20	831,000,000	96.18	3,598,960,000			
LOCAL SUPPORTING STAFFS Nhân viên hỗ trợ															
S1	Office Manager/ Phụ trách văn phòng	Nguyen Thi Xuan Thu	M/M	14.00	VND	420,000,000	4.57	137,100,000	1.00	30,000,000	5.57	167,100,000		39.79%	
S2.	Accountant/ Kế toán	Tran Huyen Trang	M/M	14.00	VND	357,000,000	4.33	110,415,000	1.00	25,500,000	5.33	135,915,000		38.07%	
S3.	Translator 1/ Phiên dịch 1	Nguyen Cuong Xuan	M/M	14.00	VND	252,000,000	4.57	82,260,000	1.00	18,000,000	5.57	100,260,000		39.79%	
S4.	Translator 2/ Phiên dịch 2	Doan Thi Hong Giang	M/M	13.00	VND	234,000,000	4.00	72,000,000	1.00	18,000,000	5.00	90,000,000		38.46%	
S5.	Translator 3/ Phiên dịch 3	Nguyen Ngoc Hung	M/M	8.00	VND	144,000,000	0.97	17,460,000	1.00	18,000,000	1.97	35,460,000		24.63%	
S6.	Bilingual Secretary 1/ Thư ký 1	Nguyen Thi Kim Cuc	M/M	7.00	VND	70,000,000	4.57	45,700,000	1.00	10,000,000	5.57	55,700,000		79.57%	
S7.	CAD Operator 1/ Nhân viên CAD 1	Bach Hung Phu	M/M	7.00	VND	70,000,000	4.57	45,700,000	1.00	10,000,000	5.57	55,700,000		79.57%	
S8.	CAD Operator 2/ Nhân viên CAD 2	Nguyen Quang Dao	M/M	5.00	VND	50,000,000	2.53	25,300,000	1.00	10,000,000	3.53	35,300,000		70.60%	
S9.	Bilingual Secretary 2/ Thư ký 2	Tran Thi Minh Chau	M/M	7.00	VND	70,000,000	4.37	43,700,000	1.00	10,000,000	5.37	53,700,000		76.71%	
S10.	CAD Operator 3/ Nhân viên CAD 3	Nguyen Huu Quang	M/M	7.00	VND	70,000,000	4.27	42,700,000	1.00	10,000,000	5.27	52,700,000		75.29%	
S11.	CAD Operator 4/ Nhân viên CAD 4	Ngo Van Tu	M/M	5.00	VND	50,000,000	3.57	35,700,000	1.00	10,000,000	4.57	45,700,000		91.40%	
S12.	CAD Operator 5/ Nhân viên CAD 5	Vu Quang Linh	M/M	5.00	VND	50,000,000	3.57	35,700,000	1.00	10,000,000	4.57	45,700,000		91.40%	
S13.	CAD Operator 6/ Nhân viên CAD 6	Pham Tien Hai	M/M	5.00	VND	50,000,000	3.57	35,700,000	1.00	10,000,000	4.57	45,700,000		91.40%	
S14.	Bilingual Secretary 3/ Thư ký 3	Bui Thi Dieu Hien	M/M	6.00	VND	60,000,000	4.40	44,000,000	1.00	10,000,000	5.40	54,000,000		90.00%	
S15.	CAD Operator 7/ Nhân viên CAD 7	Nguyen Truong Khang	M/M	7.00	VND	70,000,000	4.57	45,700,000	1.00	10,000,000	5.57	55,700,000		79.57%	
	Subtotal of B/ Tổng phụ của B			124.00		2,017,000,000	58.43	819,135,000	15.00	209,500,000	73.43	1,028,635,000			
	TOTAL/ TỔNG CỘNG			261.00		7,241,000,000	132.41	3,587,095,000	37.20	1,040,500,000	169.61	4,627,595,000			

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

PHẠM ANH TỬ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng dự án 1

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader/ Trưởng nhóm

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

HANOI CITY RINGROAD NO.04 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.4 FOR THE PERIOD from 01st December to 31st December 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 04 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015

LOCAL CURRENCY COST (Vietnamese Dong)

Chi phí thành phần Nội tệ (Đồng Việt Nam)

No. / STT	Description / Nội dung	Unit / Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)	(12)=(11)/(5)	
REIMBURSABLE DIRECT COST Chi phí trực tiếp												
1	Transportation (Fix Unit Reate) Đi lại (Đơn giá cố định)											
1.a)	Sedan (5 seats)/Sedan (5 chỗ)											
1.a.1	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng										
			VND	32,000,000	4.33	138,560,000	1.00	32,000,000	5.33	170,560,000	44.42%	
1.a.2	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ		60,000	82.75	4,965,000	10.00	600,000	92.75	5,565,000	19.32%	
1.b)	Microbus (16 seats)/ Microbus (16 chỗ)											
1.b.1	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng										
			VND	35,000,000	3.97	138,950,000	1.00	35,000,000	4.97	173,950,000	71.00%	
1.b.2	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ		60,000	182.30	10,938,000	22.00	1,320,000	204.30	12,258,000	42.56%	
	Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1					293,413,000		68,920,000		362,333,000		
2	Office Space (Fix Unit Rate) Thuê văn phòng (Đơn giá cố định)											
2.a)	Office rent (200m2) Thuê văn phòng (200m2)	Month/ Tháng										
			VND	65,340,000	4.57	298,603,800	1.00	65,340,000	5.57	363,943,800	39.79%	
2.b)	Office set up cost Chi phí hoàn thiện văn phòng	L.S Trọn gói										
			VND	130,680,000	1.00	130,680,000	-	-	1.00	130,680,000	100.00%	
2.c)	Office Running cost in Step I Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn I	Month/ Tháng										
			VND	108,000,000	4.57	493,560,000	1.00	108,000,000	5.57	601,560,000	79.57%	
2.d)	Office Running cost in Step II Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn II	Month/ Tháng										
			VND	29,900,000	-	-	-	-	-	-	0.00%	
	Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2					922,843,800		173,340,000		1,096,183,800		
3	Office Equipment Rent (Fix Unit Rate)/ Chi phí thuê thiết bị văn phòng (Đơn giá cố định)											
3.a)	Laptop ((incl. MS Office, Antivirus) Máy tính xách tay (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (03 máy x 14 tháng = 42)	Unit/Month Máy/tháng										
			VND	2,142,000	12.81	27,439,020	3.00	6,426,000	15.81	33,865,020	37.64%	

No. Sr	Description/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay		
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	Qty Khối lượng	Amount Thành tiền	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)			
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)	(12)=(11)/(5)			
REIMBURSABLE DIRECT COST Chi phí trực tiếp														
3.b)	Desktop Computer (incl. MS Office, Antivirus)/ Máy tính để bàn (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (09 máy x 14 tháng + 12 máy * 7 tháng = 210)	Unit/Month Máy/tháng		210.00	VND	2,043,000	429,030,000	89.60	183,052,800	21.00	42,903,000	110.60	225,955,800	52.67%
3.c)	Laser Printer (Monochrome, A4, A3)/ Máy in Laser (Đen trắng, A4, A3)	Unit/Month Máy/tháng		14.00	VND	8,142,000	113,988,000	4.27	34,766,340	1.00	8,142,000	5.27	42,908,340	37.64%
4.d)	Photocopy Machine (Color, A3, Multifunctions)/ Máy photocopy (Màu, A3, Đa chức năng)	Unit/Month Máy/tháng		14.00	VND	6,000,000	84,000,000	4.27	25,620,000	1.00	6,000,000	5.27	31,620,000	37.64%
5.e)	Projector (with screen)/ Máy chiếu (gồm Màn chiếu)	Unit/Month Máy/tháng		14.00	VND	1,157,000	16,198,000	4.27	4,940,390	1.00	1,157,000	5.27	6,097,390	37.64%
Sub Total of 3 / Tổng phụ của 3							733,180,000		275,818,550		64,628,000		340,446,550	
TOTAL II / Tổng cộng II							3,430,520,000		1,492,075,350		306,888,000		1,798,963,350	

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đã trình bởi Tr. vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

PHAM ANH TỬ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng dự án 1

HANOI CITY RING ROAD NO.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION
DỰ ÁN ĐTXD CẦU CẠN MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG THUỘC ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3, TP.HÀ NỘI

MONTHLY INVOICE NO.04
FOR THE PERIOD
FROM 01ST DECEMBER TO 31ST DECEMBER 2015
(LOCAL PORTION)

Đề nghị Thanh toán Tháng số 04
Cho Giai đoạn
Từ 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015
(Thành phần Nội tệ)

PART II: QUANTITY ACCEPTANCE
Phần II: Nghiệm thu khối lượng

January 2016
Tháng 01/2016

HANOI CITY RINGROAD NO.04 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.4 FOR THE PERIOD from 01st December to 31st December 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 04 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015

MINUTES OF QUANTITY ACCEPTANCE

BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG

No. Stt	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
				Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract Khối lượng vượt HĐ gốc	
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)
REMUNERATION/ LƯƠNG									
A LOCAL EXPERTS									
<i>Chuyên gia trong nước</i>									
L1.	Deputy Team Leader/ Nhóm phó	Do Hoang Anh	M/M	12.00	4.57	1.00	5.57	-	46.42%
L2.	Highway/ Pavement Engineer 1/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 1	Nguyen Manh Chung	M/M	7.00	4.00	1.00	5.00	-	71.43%
L3.	Highway/ Pavement Engineer 2/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 2	Bui Dinh Nam	M/M	5.00	3.57	1.00	4.57	-	91.40%
L4.	Bridge Engineer 1(1) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(1) (Kết cấu phần trên)	Dinh Van Nghia	M/M	7.00	4.40	1.00	5.40	-	77.14%
L5.	Bridge Engineer 1(2) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Van Thao	M/M	5.00	3.57	1.00	4.57	-	91.40%
L6.	Bridge Engineer 1(3) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(3) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%
L7.	Bridge Engineer 1(4) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(4) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Hong Nhat	M/M	3.00	1.57	1.00	2.57	-	85.67%
L8.	Bridge Substructure Engineer 2(1)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Duc Hung	M/M	4.00	2.53	1.00	3.53	-	88.25%
L9.	Bridge Substructure Engineer 2(2)/ Kỹ sư Cầu 2(2) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khắc Nhiên	M/M	3.00	1.57	1.00	2.57	-	85.67%
L10.	Bridge Substructure Engineer 2(3)/ Kỹ sư Cầu 2(3) (Kết cấu phần dưới)	Hoang Nghia Trung	M/M	3.00	1.57	1.00	2.57	-	85.67%
L11.	Bridge Substructure Engineer 2(4)/ Kỹ sư Cầu 2(4) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Thanh Son	M/M	3.00	1.57	1.00	2.57	-	85.67%
L12.	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	M/M	3.00	1.57	1.00	2.57	-	85.67%
L13.	Bridge Foundation Engineer 2/ Kỹ sư Nền móng Cầu 2	Tran Truong Phi	M/M	3.00	1.57	1.00	2.57	-	85.67%
L14.	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	M/M	4.00	2.33	1.00	3.33	-	83.25%
L15.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan Hoang Manh Dung	M/M	6.00	4.50	1.00	5.50	-	91.67%
L16.	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%
L17.	Geological Engineer 1/ Kỹ sư Địa chất 1	Mai Huy Dao	M/M	4.00	4.00	-	4.00	-	100.00%
L18.	Geological Engineer 2/ Kỹ sư Địa chất 2	Nguyen Nam Duong	M/M	3.00	2.80	0.20	3.00	-	100.00%
L19.	Material Engineer/ Kỹ sư vật liệu	Bui Xuan Khanh	M/M	3.00	3.00	-	3.00	-	100.00%
L20.	Environmental Specialist 1/ Chuyên gia Môi trường 1	Nguyen Thu Ha	M/M	5.00	3.97	1.00	4.97	-	99.40%
L21.	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	M/M	5.00	3.97	1.00	4.97	-	99.40%
L22.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Truong Son	M/M	3.00	0.50	1.00	1.50	-	50.00%
L23.	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong Nguyen Thi Hoa	M/M	11.00	2.54	2.00	4.54	-	41.27%
L24.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hong Nga	M/M	9.00	3.57	1.00	4.57	-	50.78%
L25.	Document Specialist 1/ Chuyên gia Tài Liệu 1	Tran Le Khanh	M/M	11.00	1.57	1.00	2.57	-	23.36%
L26.	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	M/M	9.00	3.17	1.00	4.17	-	46.33%
Subtotal of A/ Tổng phụ của A				137.00	73.98	22.20	96.18	-	70.20%
B LOCAL SUPPORTING STAFFS									
<i>Nhân viên hỗ trợ</i>									
S1.	Office Manager/ Phụ trách văn phòng	Nguyen Thi Xuan Thu	M/M	14.00	4.57	1.00	5.57	-	39.79%
S2.	Accountant/ Kế toán	Tran Huyen Trang	M/M	14.00	4.33	1.00	5.33	-	38.07%
S3.	Translator 1/ Phiên dịch 1	Nguyen Cuong Xuan	M/M	14.00	4.57	1.00	5.57	-	39.79%
S4.	Translator 2/ Phiên dịch 2	Doan Thi Hong Giang	M/M	13.00	4.00	1.00	5.00	-	38.46%
S5.	Translator 3/ Phiên dịch 3	Nguyen Ngoc Hung	M/M	8.00	0.97	1.00	1.97	-	24.63%
S6.	Bilingual Secretary 1/ Thư ký 1	Nguyen Thi Kim Cuc	M/M	7.00	4.57	1.00	5.57	-	79.57%
S7.	CAD Operator 1/ Nhân viên CAD 1	Bach Hung Phu	M/M	7.00	4.57	1.00	5.57	-	79.57%

No. Stt	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
				Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contrac Khối lượng vượt HĐ gốc	
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)
REMUNERATION/ LƯƠNG									
S8.	CAD Operator 2/ Nhân viên CAD 2	Nguyen Quang Dao	M/M	5.00	2.53	1.00	3.53	-	70.60%
S9.	Bilingual Secretary 2/ Thư ký 2	Tran Thi Minh Chau	M/M	7.00	4.37	1.00	5.37	-	76.71%
S10.	CAD Operator 3/ Nhân viên CAD 3	Nguyen Huu Quang	M/M	7.00	4.27	1.00	5.27	-	75.29%
S11.	CAD Operator 4/ Nhân viên CAD 4	Ngo Van Tu	M/M	5.00	3.57	1.00	4.57	-	91.40%
S12.	CAD Operator 5/ Nhân viên CAD 5	Vu Quang Linh	M/M	5.00	3.57	1.00	4.57	-	91.40%
S13.	CAD Operator 6/ Nhân viên CAD 6	Pham Tien Hai	M/M	5.00	3.57	1.00	4.57	-	91.40%
S14.	Bilingual Secretary 3/ Thư ký 3	Bui Thi Dieu Hien	M/M	6.00	4.40	1.00	5.40	-	90.00%
S15.	CAD Operator 7/ Nhân viên CAD 7	Nguyen Truong Khang	M/M	7.00	4.57	1.00	5.57	-	79.57%
Subtotal of B/ Tổng phụ của B				124.00	58.43	15.00	73.43	-	
TOTAL/ TỔNG CỘNG				261.00	132.41	37.20	169.61	-	

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đệ trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thăng Long

PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng dự án 1

HANOI CITY RINGROAD NO.04 CONSTRUCTION PROJECT (MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.04 FOR THE PERIOD from 01st December to 31st December 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 04 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 12 đến 31 tháng 12 năm 2015

MINUTES OF QUANTITY ACCEPTANCE

BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG

No. Stt	Description/ Nội dung	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract KL vượt HĐ gốc	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)	
REIMBURSABLE DIRECT COST <i>Chi phí trực tiếp</i>								
1	Transportation (Fix Unit Reate) <i>Đi lại (Đơn giá cố định)</i>							
1.a)	Sedan (5 seats)/Sedan (5 chỗ)							
1.a.1)	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng	12.00	4.33	1.00	5.33	- 44.42%	
1.a.2)	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ	480.00	82.75	10.00	92.75	- 19.32%	
1.b)	Microbus (16 seats)/ Microbus (16 chỗ)							
1.b.1)	Rental Car/ Thuê xe	Month/ Tháng	7.00	3.97	1.00	4.97	- 71.00%	
1.b.2)	Overtime/ Ngoài giờ	Hour/ Giờ	480.00	182.30	22.00	204.30	- 42.56%	
<i>Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1</i>			979.00	273.35	34.00	307.35	-	
2	Office Space (Fix Unit Rate) <i>Thuê văn phòng (Đơn giá cố định)</i>							
2.a)	Office rent (200m2) <i>Thuê văn phòng (200m2)</i>	Month/ Tháng	14.00	4.57	1.00	5.57	- 39.79%	
2.b)	Office set up cost <i>Chi phí hoàn thiện văn phòng</i>	L.S./ Trọn gói	1.00	1.00	-	1.00	- 100.00%	
2.c)	Office Running cost in Step I <i>Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn I</i>	Month/ Tháng	7.00	4.57	1.00	5.57	- 79.57%	
2.d)	Office Running cost in Step II <i>Chi phí hoạt động văn phòng giai đoạn II</i>	Month/ Tháng	7.00	-	-	-	- 0.00%	
<i>Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2</i>			29.00	10.14	2.00	12.14	-	
3	Office Equipment Rent (Fix Unit Rate)/ <i>Chi phí thuê thiết bị văn phòng (Đơn giá cố định)</i>							
3.a)	Laptop ((incl. MS Office, Antivirus) <i>Máy tính xách tay (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (03 máy x 14 tháng = 42)</i>	Unit/Month Máy/tháng	42.00	12.81	3.00	15.81	- 37.64%	
3.b)	Desktop Computer (incl. MS Office, Antivirus)/ <i>Máy tính để bàn (bao gồm phần mềm MS Office, phần mềm diệt virus) (9 máy x 14 tháng + 12 máy x 7 tháng = 210)</i>	Unit/Month Máy/tháng	210.00	89.60	21.00	110.60	- 52.67%	
3.c)	Laser Printer (Monochrome, A4, A3)/ <i>Máy in La-ze (Đen trắng, A4,A3) (02 cái)</i>	Unit/Month Máy/tháng	14.00	4.27	1.00	5.27	- 37.64%	
4.d)	Photocopy Machine (Color, A3, Multifunction's)/ <i>Máy photocopy (Màu, A3, Đa chức năng)</i>	Unit/Month Máy/tháng	14.00	4.27	1.00	5.27	- 37.64%	
5.e)	Projector (with screen)/ <i>Máy chiếu (gồm Màn chiếu)</i>	Unit/Month Máy/tháng	14.00	4.27	1.00	5.27	- 37.64%	
<i>Sub Total of 3 / Tổng phụ của 3</i>			294.00	115.22	27.00	142.22	-	
TOTAL III/ Tổng cộng II			1,302.00	398.71	63.00	461.71	-	

SUBMITTED BY

Đề trình bởi



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng Dự án 1